

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 9 JANVIER 2012 MONDAY, JANUARY 9th, 2012
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 1-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 2-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 3-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 19 décembre 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on December 19th, 2011.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

M. Guylain Laflèche re : ébauche de la lettre pour changer le nom du chemin Racine

Voir le rapport écrit. La date pour soumettre un nom est le 3 février 2012 et le Conseil choisira le nom officiel à la réunion du 13 février.

7.2

Mme Cécile Lortie re : questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 4-2012.

Mr. Guylain Laflèche re: draft letter to change the name of Racine Street

See written report. The date to submit a name is February 3rd, 2012. Council will choose the official name at the February 13th, 2012 meeting.

Mrs. Cécile Lortie re: questions – accounts payable

See resolution number 4-2012.

Résolution / Resolution no 4-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 30 JANVIER 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 janvier 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 1 1 194 880,45\$
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 JANUARY 30TH, 2012

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to January 30th, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 1 \$1,194,880.45
 Carried

7.3

Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques du site Web municipal

Les statistiques du site Web municipal furent présentées.

Mrs. Jocelyn Ferguson re: municipal Web site statistics

The municipal Web site statistics were presented.

7.4

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport de décembre pour le département de construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The report from the Building Department for December was presented.

RÈGLEMENT MUNICIPAL**MUNICIPAL BY-LAW**

9.1

Règlement no 1-2012**By-law no. 1-2012****Résolution / Resolution no 5-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 1-2012**BY-LAW NO. 1-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 1-2012 pour imposer des frais pour les services municipaux soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 1-2012 to impose fees for municipal services be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Morrison Hershfield re : exemption - bruit**Morrison Hershfield re: noise by-law exemption****Résolution / Resolution no 6-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

EXEMPTION AU RÈGLEMENT SUR LE BRUIT**EXEMPTION TO NOISE BY-LAW**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Morrison Hershfield du 30 novembre 2011 pour une exemption au règlement sur le bruit pour

Be it resolved that Council approve the request of Morrison Hershfield dated November 30th, 2011 for an exemption of the noise by-law for work to be done

...suite/

...continued/

les travaux qui seront effectués aux ponts de l'autoroute 417 (chemins de comtés 9 et 20 et de la branche est de la rivière Scotch) du 1^{er} mai au 30 novembre 2012 entre 23 h et 6 h tous les jours de la semaine incluant les congés fériés.

to bridges of Highway 417 (County Roads 9 and 20 and the East Branch of Scotch River) from May 1st to November 30th, 2012 between 11:00 p.m. and 6:00 a.m. everyday including statutory holidays.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de Delcan re : débitmètre - Limoges

Le rapport de Delcan concernant le débitmètre de Limoges fut présenté.

Report from Delcan re: Limoges flowmeter

The report from Delcan concerning the Limoges flowmeter was presented.

14.2

Rapport d'Enviromark re : débitmètre - Limoges

Le rapport d'Enviromark concernant le débitmètre de Limoges fut présenté.

Report from Enviromark re: Limoges flowmeter

The report from Enviromark concerning the Limoges flowmeter was presented.

14.3

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.4

Rapport du Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales re : biosolides

Le rapport du Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales concernant les biosolides fut présenté.

Report from the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs re: biosolids

The report from the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs concerning biosolids was presented.

14.5

Rapport du Surintendant de drainage

Le rapport du Surintendant de drainage pour la période du 1^{er} novembre au 31 décembre 2011 fut présenté.

Report from the Drainage Superintendent

The report from the Drainage Superintendent for the period of November 1st to December 31st, 2011 was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 7-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

CORRESPONDENCE RECEIVED

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 9 janvier 2012 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the January 9th, 2012 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL
DU CONSEIL PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 8-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 2-2012

BY-LAW NO. 2-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 2-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 9 janvier 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 2-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of January 9th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 9-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 08.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:08 p.m.

Adoptée

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk